

HUELLA DE H (PROCEDENTE DE S) EN LA ILIADA, Y EL ORIGEN DE LA ÉPICA

In Mycenaean dialect there are traces of survival of *H* from *s* with consonantic function. This paper attests also the traces of *H* with consonantic function in Homeric poetry, corroborating in this way, from a linguistic point of view, the theory that Homeric poetry is rooted in Mycenaean or pre-Mycenaean times, at least in certain formulae.

- 1.1. La épica homérica nace, en parte, al menos en época micénica, no más tarde. Tal es el resultado de las investigaciones de Nilsson, convertido en axioma, y así aceptado por Chantraine¹, Ruijgh², Kirk³, etc.
- 1.2. Otro hecho seguro en la historia de la lengua homérica es que está formada a base de fórmulas que se repiten y transmiten de generación en generación.
- 1.3. Según los datos anteriores (correspondientes a los apartados 1.1. y 1.2.) la conclusión lógica es que la *Iliada* debe conservar huellas de la lengua de la época micénica (por ser la época de nacimiento de la poesía de la *Iliada*), y a la vez de la lengua propia del siglo VIII (fecha de la constitución de la *Iliada* como conjunto artístico).
- 1.4. Sin embargo, en contra de lo que cabía esperar, normalmente se considera la lengua de la *Iliada* sólo como la propia de la segunda fase indicada: así se da por sentado que el paso de $\bar{\alpha}$ a η (posterior al año 1000 a. de C.) ya está totalmente realizado y, por supuesto, los hechos fonéticos anteriores.

¹ P. Chantraine, *Gramm. Homér.* I, p. 508.

² C. J. Ruijgh, *Études du grec mycénien*, Amsterdam, 1967, p. 39, n.º 16.

³ G. S. Kirk, *Los poemas de Homero*, Cambridge, 1962, trad. esp. de Eduardo J. Prieto, pp. 71 y 114-116.

- 1.5. Ahora bien, han confirmado, de acuerdo con lo que decíamos que era de esperar, huellas de la presencia en la *Iliada* de hechos fonéticos y de vocabulario existentes en micénico, investigadores como Lee¹, Risch² y Heubeck³, entre otros.
- 1.6. La *h* procedente de *s* con función consonántica parece existir en micénico. En efecto, Ruijgh⁴ expone claramente: «La silbante indoeuropea *s* se había transformado en *h* al principio de palabra ante vocal... Se puede sostener que esta *h* tenía en micénico el valor de una consonante normal». También observa que en los compuestos la vocal breve final del primer miembro no se elide ante *h*, mientras sufre elisión ante vocal, dato confirmado igualmente por F. Bader⁵.
- 1.7. En suma, si el micénico conserva la *h* en posición inicial, procede también preguntarse por los hechos que a este respecto reflejan los poemas homéricos. Si, como hemos visto, varios fenómenos fonéticos micénicos continúan vigentes en Homero, lo mismo cabe esperar de éste. A su vez, si los hechos micénicos reflejados en Homero aparecen en éste solamente en estado de residuos, lo mismo hay que esperar de la pervivencia de la *h*. Que así ocurra, es comprensible dada la tendencia de los aedos a regularizar y modernizar el texto a base de licencias métricas en ocasiones. Seguros de este proceder de los aedos, debemos recuperar las formas más antiguas (por ellos alteradas) evitando libertades a base de la utilización de formas lingüísticas regulares y correctas.
- 2.1. Ocurre, según nos enseñan los compuestos homéricos ἄστος, ἄσπνος, etc., procedentes de *ν-στος y *ν-σπνος, que cuando vocalizó la η silábica, funcionaba la *h* con valor consonántico, dado que η vocalizó en α y en caso contrario, esto es, si la hubiera seguido vocal, habría evolucionado a consonante, ej. ἄν-αυδος. Así, pues, si, como parece demostrarse, el tratamiento de ἄστος, ἄσπνος, etc., evidencia la presencia de la *h* en el momento de la vocalización de la η silábica, hay que concluir que Homero con-

¹ D. J. N. Lee, «Some vestigial Mycenaean Words in the Iliad», *BICS*, 1959, pp. 6-21.

² E. Risch, *Cambridge Colloquium*, p. 157.

³ A. Heubeck, «Syllabic *r* in Mycenaean Greek?», *Acta Mycenaea*, Salamanca, 1972, II, pp. 55-79.

⁴ C. J. Ruijgh, *op. cit.*, p. 53.

⁵ F. Bader, «Le traitement des hiatus à la jointure des deux membres d'un composé nominal en mycénien», *Acta Mycenaea*, II, pp. 141 y ss.

serva también huella de la presencia de la *h* cuya desaparición parece posterior a la vocalización de las sonantes.

2.2. Hechos que evidencian la conservación de la *h*- con función consonántica en Homero, son:

(1):

Il. I 51 αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος ἔχεπευκὲς ἐφίεις que oculta
αὐτὰρ ἔπειτ' αὐτοῖσι βέλος **He*χεπευκὲς ἐφίεις

Il. IV 129 ἦ τοι πρόσθε στᾶσα βέλος ἔχεπευκὲς ἄμυνεν que oculta
ἦ τοι πρόσθε στᾶσα βέλος **He*χεπευκὲς ἄμυνεν

Apoyan la presencia de la *h*- en estos lugares: 1.º El carácter formulario que implica la antigüedad. 2.º El segundo miembro del compuesto exige un neutro simple *πεῦκος, ya no conocido por Homero, lo que habla de su antigüedad. 3.º El tipo de flecha que esta fórmula trasluce debió ser la más primitiva: pues tuvo que tratarse de una flecha (βέλος) hecha a base de un simple palo de pino aguzado en la punta (*πεῦκος; sólo se conserva πεύκη «pino»).

(2):

Il. V 752 τῆ ῥα δι' αὐτάων κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους

Il. VIII 396 τῆ ῥα δι' αὐτάων κεντρηνεκέας ἔχον ἵππους que ocultan
τῆ ῥα δι' αὐτάων κεντρηνεκέας **He*χον ἵππους

Se ha dicho que la presencia en la épica homérica de la «espuela» para dirigir el caballo, e incompatible con el uso de éste en la *Iliada*, trasluce una etapa sumamente primitiva de pueblos ganaderos. Cabe, pues, exigir la existencia de la *h* ante ἔχον, lo que aclararía igualmente la aberrante prosodia del final -ας que por naturaleza es breve, y en cambio funciona como larga.

(3):

Il. XI 776 σφῶϊ μὲν ἀμφὶ βοῶς ἔπετον κρέα, νῶϊ δ' ἔπειτα que oculta
**He*πέτον

La presencia en un solo verso de los tres duales habla de la antigüedad de esta expresión, lo que se corrobora por su carácter religioso, ya que se trata de una ofrenda y libación.

(4): εἷς, ἐν con h-.

- Il.* XI 40 τρεῖς ἀμφιστρεφέες, ἐνὸς αὐχένος ἐκπεφυυῖαι que oculta
 τρεῖς ἀμφιστρεφέες, **He*νὸς αὐχένος ἐκπεφυυῖαι
- Il.* V 609 εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντε, Μενέσθην Ἀγχιάλόν τε que oculta
 ἐν **He*νὶ δίφρῳ ἐόντε, Μενέσθην Ἀγχιάλόν τε
- Il.* XI 127 εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας, ὁμοῦ δ' ἔχον ὠκέας ἵππους que oculta
 ἐν **He*νὶ δίφρῳ ἐόντας, ὁμοῦ δ' ἔχον ὠκέας ἵππους
- Il.* V 160 εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας, Ἐχέμονά τε χρομίον τε que oculta
 ἐν **He*νὶ δίφρῳ ἐόντας, Ἐχέμονά τε Χρομίον τε
- Il.* XI 103 εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας· ὁ μὲν νόθος ἠνιόχευεν que oculta
 ἐν **He*νὶ δίφρῳ ἐόντας· ὁ μὲν νόθος ἠνιόχευεν

La forma *εἰν ἐνὶ* ... que el texto nos ofrece es el fruto de la actualización por los aedos de aquella más antigua que el metro exige, y que corrobora: la técnica militar arcaica, según la cual iban en un mismo carro el guerrero y el auriga; el carácter formulario del verso que demuestra sin duda una época muy lejana; y el tipo de carro, *δίφρος*, antiguo, que significa propiamente 'el que lleva a dos', el *ἠνίοχος* y el *παραιβάτης*. Esto parece apuntar a la época micénica.

La *h-* de *εἷς* evita el hiato y elisión en otra fórmula:

- Il.* V 603 τῷ δ' αἰεὶ πάρα (*H*)εἷς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει
- Il.* XX 98 τῷ δ' αἰεὶ πάρα (*H*)εἷς γε θεῶν, ὃς λοιγὸν ἀμύνει

Evita el abreviamiento de una vocal larga en:

- Il.* II 204 οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη· εἷς κοίρανος ἔστω
- Il.* XV 710 ἀλλ' οἱ γ' ἐγγύθεν ἰστάμενοι, ἓνα θυμὸν ἔχοντες
- Il.* XVII 267 ἔστασαν ἀμφὶ Μεινοιτιάδῃ ἓνα θυμὸν ἔχοντες

De su antigüedad habla el carácter formulario de estos dos últimos versos, al igual que la construcción sujeto femenino y predicado neutro, de *Il.* II 204.

En suma, la constante necesidad, desde el punto de vista de la métrica, de la *h* consonántica, exige y prueba su presencia.

El resultado total de *εἷς* /*ἐν* existente en 32 ocasiones, se reparte así:

- 5 veces hace posición.
- 3 veces no hace posición.

5 veces evita el hiato.

2 veces permite el abreviamiento en hiato (ej. *Il.* XIII 260).

8 veces permite la elisión (de ellas 1 dudosa: *Il.* II 292 τις θ' ἔνα que puede ocultar τις **Hένα*).

10 veces no se puede juzgar (por ir en inicial absoluto o tras sílaba larga terminando en consonante).

Resulta, pues, que sólo en 22 ocasiones queda como significativa esta forma (quizá en 21, si descontamos la dudosa). Y casi en la mitad, exactamente en 10 casos funciona la *h-*, alto porcentaje que resulta significativo.

(5): ἔτερος ofrece inicial con *h-*, haciendo posición en:

Il. VII 418 ἀμφότερον, νέκυάς τ' ἀγέμεν, **Hέτεροι* δὲ μέθ' ὕλην

Il. VII 420 ὀτρύνοντο νέκυς τ' ἀγέμεν, **Hέτεροι* δὲ μέθ' ὕλην

Il. III 103 οἴσετε ἄρν', ἔτερον λευκόν, **Hετέρην* δὲ μέλαιναν

No permitiendo el abreviamiento de una larga anterior en:

Il. IX 219 τοίχου τοῦ ἑτέροιο, θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνώγει

Il. XXIV 598 τοίχου τοῦ ἑτέρου. ποτὶ δὲ Πρίαμον φάτο μῦθον

Il. XVII 627 Ζεὺς, ὅτε δὴ Τρώεσσι δίδου ἑτεραλκέα νίκην

Il. XXII 80 κόλπον ἀνιεμένη, ἑτέρηφι δὲ μαζὸν ἀνέσχεθε

Il. XXI 71 αὐτὰρ ὁ τῆ ἑτέρη μὲν ἔλων ἑλλίσσετο γούνων

Il. XIV 272 χειρὶ δὲ τῆ ἑτέρη μὲν ἔλε χθόνα πουλυβότειραν

Il. XV 288; XII 266 πρὶν γ' ἀποπαύσεσθαι, πρὶν γ' ἢ ἑτερόν γε πεσόντα

El resultado final de ἔτερος es:

3 veces hace posición.

15 veces permite la elisión de la partícula δ(έ) (el carácter poco sólido de las partículas impide sacar deducciones de este hecho).

2 veces permite elisión de forma sólida (sustantivo, adjetivo, verbo).

12 veces no utilizable por ir precedido de sílaba larga terminada en consonante.

De un total de 42 formas de la *Il.*, dejadas de lado 30 por unos u otros motivos, resulta un porcentaje elevadísimo en que hace posición o evita el abreviamiento:

10 veces de las 12 restantes. También esto es significativo.

Es adecuado comparar con ἕτερος la forma ἄλλος.

Resulta que ἄλλος nos ofrece, junto a la elisión de partículas precedentes, que no son de tomar en cuenta, por las razones apuntadas, lo siguiente:

3 veces no abrevia una larga anterior, en:

- Il.* III 102 τεθναίη· ἄλλοι δέ...
Il. VII 473 ἄλλοι μὲν χαλκῶ, ἄλλοι δ' αἰθωνι σιδήρῳ
Il. VIII 429 τῶν ἄλλος μὲν ἀποφθίσθω, ἄλλος δὲ βιώτῳ

Son los 3 únicos casos en que no abrevia una larga precedente, cosa que hace normalmente. Tomemos sólo como ejemplo:

- Il.* I 299 οὔτε σοι οὔτε τῷ ἄλλῳ, ἐπεὶ μ' ἀφέλεσθέ γε δόντες.
Il. II 665 βῆ φεύγων ἐπὶ πόντον· ἀπειλήσαν γὰρ οἱ ἄλλοι.
Il. III 308; IV 29; IV 63 ... θεοῖ ἄλλοι
Il. V 709 ... πὰρ δὲ οἱ ἄλλοι
Il. VI 41 πρὸς πόλιν, ἧ περ οἱ ἄλλοι ...
Il. VI 402 ... αὐτὰρ οἱ ἄλλοι
Il. XVI 31 αἰναρέτη· τί σεῦ ἄλλος ...

El resultado de esta comparación es ilustrativo: se comportan siempre de forma opuesta, pues ἕτερος normalmente hace posición o impide el abreviamiento, frente a ἄλλος que no hace jamás posición y escasas ocasiones no abrevia una larga anterior; y frente a ἄλλος que normalmente permite el abreviamiento de una larga, ἕτερος no lo conoce.

Lo que demuestra la diferencia de fonema inicial: ἕτερος empieza con *h-*, y ἄλλος por vocal.

(6):

ἀτάλαντος con *h-* (procedente de **sm-*). Esta forma aparece en la *Il.* 26 veces, repartidas así:

- 9 sin ser utilizable para nuestro objeto, por ir precedida de sílaba larga terminando en consonante, en *Il.* II 627; VII 166; 366; VIII 264; XVII 259; 477; V 576; XIII 500 y XIII 795.
 2 con elisión de partícula (por lo tanto, no tomadas en cuenta) en *Il.* II 651 y XV 302.

1 con elisión de forma sólida (sustantivo o verbo) en *Il.* XIV 318.
 14 haciendo posición, lo que exige *h-* inicial, o evitando el abreviamiento, repartidos en 2 fórmulas: una repetida 6 veces, y la otra 7, junto con otra similar:

6 veces... Διὶ μῆτιν ἀτάλαντος /-ν, que oculta Διὶ μῆτιν **Ha*τάλαντος en *Il.* II 636; 169; 407; VII 47; X 137 y XI 200.

7 veces... θοῶ ἀτάλαντος **Ar*ηὶ que oculta ... θοῶ **Ha*τάλαντος **Ar*ηὶ en *Il.* VIII 215; XIII 295; 328; 528; XVI 784; XVII 536 y XVII 72.

1 vez νυκτὶ θοῆ ἀτάλαντος ... *Il.* XII 463 que oculta νυκτὶ θοῆ **Ha*τάλαντος.

Son fórmulas que reflejan gran antigüedad, lo que las capacitó para resistir cualquier modificación. Que la fórmula es antiquísima lo refleja su significado «el guerrero que pesa igual que Ares o Zeus», es decir, «el guerrero que tiene una altura y grosor excepcionales». La función y énfasis de la fuerza bruta, fruto del guerrero alto y fuerte, es la característica más primitiva. Es altamente significativo que de las 15 formas que nos pueden enseñar algo, sólo una aparece con abreviamiento ante ἀτάλαντος, frente a 14 que exigen *h-* inicial consonántica.

(7):

ἀδινός con *s-* inicial, pues es de la misma raíz que el latín «satis» Aparece en la *Il.* 12 veces, repartidas así:

6 precedido de sílaba larga terminando en consonante, por lo cual resulta inutilizable para nuestro objeto, en *Il.* XVIII 316; XXIII 17; XXIII 225; II 87 y 469; XVIII 124.

2 con elisión ante preposición y partícula: *Il.* XVI 481; XIX 314.

2 con elisión de formas fuertes (sustantivo, adjetivo o verbo): *Il.* XXIV 123 y 510.

2 evita el hiato, y justamente en una fórmula que debe ser antigua, en:

Il. XXIII 430 ... Ἐκάβη ἀδινού ἐξῆρχε γόοιο·

Il. XXIV 747 ... Ἐκάβη ἀδινού ἐξῆρχε γόοιο·

(8):

ἄτος procedente de **si-sal-os*, «in-sac-iable»: como decíamos, la vo-

- Il.* II 181 μηδὲ ἕα νῆας ἄλαδ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας que oculta
μηδὲ ἕα νῆας **H*αλαδ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας
- Il.* XXIII 227 ὄν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπεῖρ ἄλα κίδναται... que oculta
ὄν τε μέτα κροκόπεπλος ὑπέρ **H*άλα κίδναται ...
- Il.* XXIV 13 φαινομένη λήθεσκεν ὑπεῖρ ἄλα τ' ἠϊόνας τε que oculta
φαινομένη λήθεσκεν ὑπέρ **H*άλα τ' ἠϊόνας τε

Hay que llamar la atención sobre el hecho de que ὑπεῖρ sólo aparece en los dos versos aquí citados, que al admitir esta justa corrección prueba que se trata de un procedimiento artificioso.

El resto de formas de ἄλς va precedido de vocablos que terminan en -s, y que teóricamente es posible oculten, de una u otra forma, la s- inicial de ἄλς, por lo que hemos de dejarlas de lado: ello ocurre en 31 ocasiones, por ejemplo.

- Il.* IX 153 πᾶσαι δ' ἐγγύς ἄλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος
- Il.* IX 296 πᾶσαι δ' ἐγγύς ἄλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος

En suma, resultan significativos dos hechos:

- las 4 veces en que impide el abreviamiento, y
- las 4 veces que hace posición.

Es altamente significativa la proporción: claro indicio de la presencia de la h- inicial.

Si comparamos ἄλς, etimológicamente con s- inicial, con ἠώς, sin s- inicial resulta:

ἠώς, presenta:

- 9 elisiones de partícula o preposición, en *Il.* VIII 525; IX 618; X 251; VII 331; IX 682; XI 685; XXIV 600; VIII 508 y V 267.

2 veces permite elisión de forma sólida, en:

- Il.* I 493 ... γένετ' ἠώς
- Il.* XXIV 31 ... γένετ ἠώς

2 veces no abrevia en hiato, en:

- Il.* VII 433 Ἦμος δ' οὐτ' ἄρ πω ἠώς, ἔτι ...
- Il.* XXI 111 ἔσσεται ἦ ἠώς ἦ δειλη ...

7 veces permite el abreviamiento:

- Il. IX 240 ... φανήμεναι Ἡῶ δῖαν
 Il. IX 662 ... κατέλεκτο καὶ Ἡῶ δῖαν ἔμιμνεν
 Il. VII 451 ... ἐπικίδναται ἠῶς
 Il. VII 458 ... ἐπικίδναται ἠῶς
 Il. XXIII 227 ... ἐπικίδναται ἠῶς
 Il. XXIV 413 ... δωδεκάτη δέ οἱ ἠῶς
 Il. XXIV 781 ... δωδεκάτη μόλη ἠῶς

En resumen, comparando las 22 formas de ἄλς con las 20 de ἠῶς, observamos un comportamiento totalmente opuesto: frente a sólo 2 veces en que ἠῶς no abrevia una larga vocálica precedente, ἄλς ofrece 4; y frente a cero veces de ἠῶς haciendo posición, son 4 las que ofrece ἄλς. Es claro que ello evidencia un fonema inicial distinto: vocálico en ἠῶς y *h-* en ἄλς.

(10):

ἔδος de la raíz de *sed-ee*.

Hace posición en una expresión de nombre de lugar, que debe entenderse prácticamente como compuesto solidificado y fosilizado, que no fue capaz de romper la tendencia actualizadora de los aedos. Es:

- Il. XXIV 544 ὄσσον Λέσβος ἄνω, Μάκαρος ἔδος, ἐντὸς ἔργει que oculta
 ὄσσον Λέσβος ἄνω, Μάκαρος **H*ἔδος, ἐντὸς ἔργει

(11):

ὦς, adverbio que significa «así», con inicial etimológica *s-*, como el latín *sō-c*, que da *sic*, según Schwyzler, *Gr. Gr.* II, p. 577 (y a pesar de su intento de separarla de esta etimología en *Gr. Gr.* II, p. 667. Cf. Frisk, *Gr. Et. Wörterbuch*).

Aparece, por regla general, en giros y fórmulas antiguas, que por su fuerza y tradición resistieron el embate de la tendencia actualizadora de los aedos. Se comporta así:

2 veces solamente no hace posición, en

- Il. XIII 137 ... ὀλοοίτροχος ὦς ἀπὸ πέτρης.
 Il. VIII 94 ... βαλῶν κακὸς ὦς ἐν ὀμίλῳ.

18 veces no es utilizable porque la sílaba anterior es larga y termina en consonante, o va precedido de partícula, o es inicial absoluto.
Ejemplo:

Il. II 784 ὦς ἄρα ...

Il. V 78; X 33; XIII 218; XVIII 605 ... θεὸς δ' ὦς

Il. VI 295 ... ἀστὴρ δ' ὦς.

Il. V 299; XI 129; XXIV 41; XXIV 572 ... λέων ὦς

1 vez solamente permite elisión:

Il. XV 756 ... λέονθ' ὦς ...

6 veces impide el abreviamiento de un elemento vocálico largo:

Il. II 781 ... ὑπεστενάχισε Διὶ ὦς τερπικεραύνῳ

Il. IV 471; XI 72; XVI 156; ... λύκοι ὦς

Il. XIII 292; XXII 394 ... νηπύτιοι ὦς

19 veces hace posición:

Il. II 190 δαιμόνι', οὐ σε ἔοικε κακὸν ὦς δειδίσσεσθαι que oculta δαιμόνι', οὐ σε ἔοικε κακὸν *Hῶς δειδίσσεσθαι

Il. III 196 αὐτὸς δὲ κτίλος ὦς ... que oculta αὐτὸς δε κτίλος *Hῶς

Il. III 230 ... Κρήτεσσι θεὸς ὦς que oculta ... Κρήτεσσι θεὸς *Hῶς

Il. IV 482 ... αἴγειρος ὦς que oculta ... αἴγειρος *Hῶς

Il. V 476 ἀλλὰ καταπτῶσσοι κύνες ὦς que oculta ἀλλὰ καταπτῶσσοι κύνες *Hῶς

Il. VI 443 αἶ κε κακὸς ὦς ... que oculta αἶ κε κακὸς *Hῶς

Il. IX 155; 297; XII 176 ... δωτίνησι θεὸν ὦς que oculta δωτίνησι θεὸν *Hῶς

Il. IX 302; XXII 434 ... οἶ σε θεὸν ὦς que oculta οἶ σε θεὸν *Hῶς

Il. XI 58 ... Τρωσι θεὸς ὦς que oculta Τρωσι θεὸς *Hῶς

Il. XI 237 ... μόλιβος ὦς que oculta μόλιβος *Hῶς

Il. XIII 470 ... τηλύγετον ὦς que oculta τηλύγετον *Hῶς

Il. XIII 531 ... αἰγυπιὸς ὦς que oculta αἰγυπιὸς *Hῶς

Il. XVIII 57; 438 ... φυτὸν ὦς que oculta φυτὸν *Hῶς

Il. XX 200; 431 ... νηπύτιον ὦς que oculta νηπύτιον *Hῶς

La presencia en 25 casos de la *h-* inicial es prueba evidente de que pervive especialmente en giros antiguos, y frases hechas, de resistencia probada a la innovación.

(12): *πω-ς*

El poeta hace uso de la *-s* según necesidades métricas, lo que la caracteriza como medio artificioso, no etimológico.

El poeta usa la forma con *-s* final, a saber, *πως* no sólo ante vocal, sino también ante palabra con *h-* inicial en 5 casos. Resulta claro que la *-s* oculta aquí a la *F*, por ejemplo:

Il I 66 αἰ κέν πως ἀρνῶν ... que oculta
αἰ κέν πω *φαρῶν

De la misma manera ante palabra con inicial *s-* debe ocultar la *h-*, lo que ocurre en 4 ocasiones:

Il. IV 158 πως ἄλιον que debe ocultar πω *Hάλιον

Il. IV 320; XIII 729 πώς ἄμα que debe ocultar πώ *Hάμα

Il. XIV 163 πώς ἡμείρατο que debe ocultar πώ *Hιμείρατο

(13): *τώς*

que significa «así» (idéntica significación a la de *ὡς* «así», procedente de *sō-c*), nos ofrece lo siguiente. Aparece en total 5 veces, entre la *Ilíada* y la *Odisea*. Y en 2 ocasiones no es probativa, por ir en principio absoluto de hexámetro, así en:

Il. III 415 τῶς δέ σ' ἀπεχθήρω ὡς ...

Od. XIX 234 τῶς μὲν ἔην μαλακός ...

Pero nos quedan 3 hermosos casos. Habitualmente se entiende *τώς* como un instrumental con valor adverbial, procedente de *to-* como *ὡς* procede de *sō-c*: así Frisk y Schwyzet-Debrunner, *Gr. Gr.* II p. 577. Hay que señalar que el propio Schwyzer piensa que es más reciente que *ὡς*, y que queda limitada a Homero y sus imitadores.

Observamos que la forma normal para el significado de «así» es *ὡς*: forma, que a juzgar por su abundancia, por su carácter formulario, y por reflejar un estadio fonético antiguo, es antiquísima. Por lo que a *τώς* se refiere, en los tres casos probativos, sigue siempre a *κεῖνος* en esta expresión:

Il. II 330 κεῖνος τῶς ἀγόρευε ...

Il. XIV 48 κείνος τῶς ἀγόρευε ...

Od. XVIII 271 κείνος τῶς ἀγόρευε ...

Si examinamos el aparato crítico, τῶς no está muy garantizada. Así respecto a *Il.* II 330, el aparato crítico nos ofrece, junto a τῶς, las formas: θ' ὦς de Herodiano y δ' ὦς. En *Il.* XIV 48 ofrece τῶς, γ' ὦς y θ' ὦς. En *Od.* XVIII 271 aparecen τῶς Ar., θ' ὦς de Herodiano, y otros δ' ὦς. Esto pone de manifiesto los intentos por arreglar métricamente algo oscuro; y se ve que el texto tradicional ofrecía siempre con seguridad ὦς, mientras varía en el elemento precedente: τ(ὦς), θ(ὦς), δ(ὦς).

Estos fonemas ((τ, θ, δ, ρ, γ) ocultan con frecuencia *h-*, oclusiva final o *F*. Baste como simple muestra, indicar la presencia, absolutamente innecesaria lógicamente, de una *l'*, cuya función evidente es ocultar una *h-* (y que es innecesario como τ lo indica el hecho de que el texto ofrece otras variantes sin ella): nos referimos a:

Il. IX 489 ὄψου τ' ἄσαιμι προταμών και οἶνον ἐπισχών que oculta ὄψου **H*άσαιμι ...

(de la raíz del latín *satis, satiare*, significando «saciar»). Otras veces la τ' oculta una *F*, por ejemplo, *Il.* VI 367, que ofrece junto a una variante οὐ γὰρ οἷδ' otra οὐ γὰρ τ' y otra γὰρ ἔτ' ocultando οὐ γὰρ **F*οἷδ'. También en *Il.* XXIII 517, una variante presenta ὅς ῥα ἀνακτα frente a otras ὅς ῥατ' ocultando evidentemente ὅς ῥα **F*άνακτα. En fin, si en τῶς es constante el elemento ὦς, y el resto puede aparecer como τ, δ, θ, γ, y se demuestra que ὦς es la forma antigua, con el significado «así», es claro que la expresión κείνος τῶς procede de κείνος **H*ῶς, pero que en un momento en que se había perdido la conciencia de la presencia de *h-* consonántica, se trató de arreglar ese supuesto fallo métrico acudiendo a la ayuda de una de estas muletillas.

(14): ἄγχι y ἄγχοῦ

La *Il.* ofrece 29 ἄγχι y 19 ἄγχοῦ. Las 19 ἄγχοῦ aparecen siempre en la misma expresión formularia ἄγχοῦ δ' ἱσταμένη/-ος. ἄγχοῦ exige siempre elisión de la forma δέ que le acompaña (a excepción de *Il.* XXIV 709: ἄγχοῦ δὲ ξύμβληντο, que tiene todo el aspecto de ser reciente, dado que ni ἄγχι ni ἄγχοῦ acompañan nunca más a este verbo). Puesto que la elisión es fenómeno artificial, y ἄγχοῦ exige siempre elisión, que se da en una fórmula que parece antigua, hay que pensar que esa fórmula antigua no llevaba elisión. ¿Cómo sería esa fórmula?

La diferencia entre ἄγχι y ἄγχοῦ es:

ἄγχι aparece mucho más;

parece más antigua por su forma, pues es claro que ἄγχοῦ, a juzgar por su terminación es más reciente; es más antigua, e incluso la originaria, como lo prueba el que es la forma que entra en los compuestos, por ejemplo, ἄγχιᾶλος, donde nunca aparece ἄγχοῦ.

De todo ello se deduce que la forma originaria, y que conviene a la fórmula donde aparece ἄγχοῦ es ἄγχι: evita la elisión, conatural con el carácter antiguo de la fórmula. Es claro que ἄγχοῦ entró recientemente al ignorar la presencia del elemento consonántico *h-* que evitaba el hiato. Es decir ἄγχοῦ δ' ἱσταμένη oculta ἄγχι δε *Ἡισταμένη.

ἄγχι aparece en *Il.* V 570; VI 405; VII 188; XVI 114; XVII 338; XXIII 304; VIII 117; XXIII 447, etc.

La fórmula ἄγχοῦ δ' ἱσταμένη (o ἱστάμενος) en *Il.* II 172 y 790; III 129; IV 92 IV 203; V 123, etc.

(15):

Es claro que τ- o τ' y ἔτ' ocultan en ocasiones una *l'*. Así hay que entender los siguientes pasajes:

Il. II 507 οἱ τε πολυστάφυλον Τάρνην, frente a otros manuscritos que ofrecen οἱ τε πολυστάφυλον *Ἄρνην

Il. V 44 Βώρου, ὃς ἐκ Τάρνης ἐριβώλακος, donde Τάρνης debe ser *Ἄρνης como la anterior.

Il. V 481... τά τ' ἔλδεται: otros manuscritos sin τ'.

Il. VI 367 οὐ γάρ τ' οἶδ'; otros οὐ γὰρ ἔτ'; y otros οὐ γάρ

Il. VII 364 ... δόμεναι καὶ ἔτ' οἴκοθεν otros manuscritos δόμεναι καὶ οἴκοθεν

Il. XXIII 517 ... ὃς ῥα ἄνακτα; otros ὃς ῥατ ἄνακτα

Il. XVII 396 Τρωσὶν μὲν τ' ἐρύοντα ...; otros μὲν ῥ' y otros simplemente μὲν.

De la misma manera, estos mismos fonemas deben entenderse ocultando una *h-* en:

Il. XIV 48 κείνος τῶς ἀγόρευε que, como hemos visto y demostrado, oculta κείνος *Ἡῶς ἀγόρευε

Il. XIV 48 κείνος θ' ὧς ἀγόρευε, de otros manuscritos, donde se evidencia aún más la presencia de *h-* bajo la forma de θ.

A su vez, es claro que γ' oculta una f en:

Il. XX 77 Πριαμίδew· τοῦ γάρ ρα μάλιστά γε θυμὸς ἀνώγει; otros manuscritos presentan la forma (γ)ε.

Il. XXII 216 νῦν δη νῶϊ γ' ἔολπα ...; otros ofrecen νῶϊν, y otros sencillamente νῶϊ.

Il. XXIV 771 ἀλλὰ σὺ τὸν γ' ἐπέεσι; otros sin γ' .

Igualmente hay que entender γ' ocultando h - en:

Il. VI 479 καὶ ποτέ τις εἶποι 'πατρός γ' ὄδε πολλὸν ἀμείνων' Según la vulgata muestra con su variante δ' ὄ γε, no aparece, en efecto, tan incommovible la γ' . Se ve que su función es alargar la sílaba anterior al no reconocer los efectos de la h - de ὄδε.

Esto mismo se observa en:

Il. IV 269 ..., ἐπεὶ σὺν γ' ὄρκι' ἔχευαν. Sólo, aparte del caso presente aparece σὺν γε en *Il. XXIV 430* donde está presente por necesidad de una sílaba más: σὺν γε θεοῖσιν.

Il. IV 269 trata de un acto religioso, lo que le da probabilidades de ser antigua. Visto, pues, que γ' no acompaña a σὺν, visto que aquí se trata de un hecho de características antiguas, hay que recuperar este verso así:

συν *Hόρκι'.

Sin duda alguna, por otro lado la forma ρ' oculta una f , no comprendida, y propia de la palabra siguiente, en:

Il. IV 467 νεκρὸν γάρ ρ' ἐρύοντα ...; otros no presentan ρ' .

Il. VI 351 ὄς ρ' ἦδη ...; otros sin ρ' .

Il. XXI 600 αὐτῷ γάρ ρ' ἐκάεργος ...; otros sin ρ' .

Il. XII 389 ἦ ρ' ἶδε γυμνωθέντα ...;

Il. XVII 396 Τρωσὶν μὲν ρ' ἐρύοντα ...; otros sin ρ' .

Lo mismo hay que entender que la ρ' oculta una h - en:

Il. V 587 ... τύχε γάρ ρ' ἀμάθοιο βαθείης. Otros manuscritos acercándose a lo que προϋγμαῖος presentan ψαμάθοιο.

Il. XIII 53 ἦ ρ' ὄ γ' ὄ λυσσώδης...; es adverbio «por donde» y de las 16 veces que aparece en la *Il.*, sólo 3 aparece seguido de $\rho'(\alpha)$: primera,

Il. XII 389, ocultando, como hemos visto, una *F*; otra, *Il* XV 448 para añadir una sílaba más; y la tercera es el caso que nos ocupa. En cambio, va seguida: 1 vez de *δή*, en *Il* XVI 616; 8 veces de *περ* en *Il.* VI 41; VII 286; IX 310; XII 33; XX 4; XXIII 324 y XXIII 430; y 5 sin partícula alguna: *Il* XV 46; XX 275; XIII 679, etc.

Es convincente, pues, ver en *ρ'* una *h-* antigua, dado que no es propio de *η* adverbio el acompañamiento de *ρ'*.

(16):

Il. XIII 594 (sc. *χείρα*) τὴν βάλεν ἢ *ρ'* ἔχε τόξον ...

Se trata de *η* relativo. Exceptuando éste, los 6 casos restantes de la *Il.* jamás van acompañados de partícula de este tipo. Y éstos son:

- Il.* IX 631 τῆς ἢ μιν ...
Il. XIV 67 ἢ ἐπί ...
Il. XV 738 ἢ κ' ...
Il. XIX 136 ... ἢ πρῶτον ἀάσθην.
Il. XXIII 210 ... ἢ ἐνι κείται.
Il. XXIII 583 ... ἢ περ.

Visto, pues, que *ρ'* jamás acompaña a *η*, visto que *ρ'* suele ser muletilla apta para ocultar ciertos hechos fonéticos, por ejemplo, *F*, hay razón para ver oculta en *ρ'* la *h-* de *ἔχε*. Así debe recuperarse:

Il. XIII 594 (sc. *χείρα*) τὴν βάλεν ἢ **H*έχε τόξον ...

(17):

τῶ, adverbio, «por esto». Aparece en la *Iliada* 68 veces repartidas así: 58 sin partícula alguna.

6 *τῶ ρα* (por necesitar una sílaba más) en *Il.* V 209; 676; XIII 356; etc.

4 *τῶ ρ'*, en:

- Il.* XIII 669 τῶ *ρ'* ἄμα
Il. XIV 37 τῶ *ρ'* οἱ γε
Il. XIV 175 τῶ *ρ'* ἦ γε
Il. XVII 340 τῶ *ρ'* ἰθύς

Como se ve, es norma que τῶ vaya sin ρ'. Así, estos 4 ejemplos deben explicarse por la presencia de la h- de la palabra siguiente.

(18):

Il. II 211 ἄλλοι μὲν ρ' ἔζοντο, ἐρήτυθεν δὲ καθ' ἕδρας. La partícula ρ' oculta una h- perteneciente a ἔζοντο. Así debe recuperarse una forma más antigua: ἄλλοι μὲν *Hἔζοντο, ...

De una manera similar, en *Il.* II 213 ὅς ρ' ἔπεα φρεσὶ ... oculta ρ' una f, por tanto debe recuperarse así: ὅς *φέπεα φρεσὶ ...

Pues bien, de la misma manera ἄρ' oculta h- en una fórmula que le garantiza antigüedad: κατ' ἄρ' ἔζετο que oculta κατὰ *Hἔζετο. (Cf. S. C. B. Lowe, «Γ' ἄρα, γ' ἄρα and τ' ἄρα» *Glotta*, 51, 1-2, 1973, p. 36, nota 3). Esta fórmula aparece en:

Il. I 68, donde una variante de Zenón presenta ἐκαθέζετο.

Il. I 101

Il. II 76

Il. VII 354; VII 365

Il. XXIV 522, pero con una variante ofrece καταέζειν.

Estas variantes, sin ἄρ', evidencian la improcedencia de la presencia de esta partícula. En efecto, con frecuencia no aparece ἄρ' con este verbo, así simplemente en *Il.* V 869; 906; VIII 51; XI 81.

Pero hemos de aprovechar al máximo la variante καταέζειν de XXIV 522: que entre κατὰ y ἔζ. había algún elemento, lo demuestra la insistencia por encubrirlo de alguna manera; pero καταέζειν evidencia, por otra parte, que κατὰ no tenía elisión.

Es claro, por todo ello, que ahí funcionaba la h-.

Otros casos donde ἄρ' ante ἔζομαι oculta h- son:

Il. II 268 ... ὁ δ' ἄρ' ἔζετο ... que oculta ὁ δὲ *Hἔζετο. En efecto, que la presencia de ἄρ' es aquí artificiosa, lo demuestra el que no aparece en *Il.* XIV 495 καὶ διὰ ἰνίου ἦλθεν, ὁ δ' ἔζετο χεῖρε πετάσσας.

(19): ἐσσυμένως

Aparece en la *Iliada* 8 veces, con las siguientes características:

- Determina a un verbo en plural, menos en *Il.* XXIII 511.
- De las 8 veces que aparece, 3 (número considerable en relación al total) va seguido de vocablo con s- inicial etimológica.

c) Que sepamos, no es frecuente ni normal el nacimiento de adverbios a partir de participios de perfecto.

En principio, pues, resulta aconsejable sustituirlo por el plural ἔσσυμένοι: la grafía antigua en que O representaba la o, ω y οι lo faculta. El problema es la presencia de la -s. Ahora bien, vemos que en un alto porcentaje (proporcionalmente) ἔσσυμένως va seguido de vocablo con inicial s-. En suma, es claro que ha tenido lugar un falso corte. Y así:

Il. III 85 ἔσσυμένως Ἐκτωρ ... oculta ἔσσυμένοι *Ἠέκτωρ...
Il. XXIII 364 ἔσσυμένως οἱ ... oculta ἔσσυμένοι *Ἡοἱ ...
Il. XXIII 511 ... ἔσσυμένως λάβε ... oculta ἔσσυμένοι *Ἡλάβε ...

Una forma similar, ἐπισταμένως da Hesíodo, *Opera* 107. García Calvo en «Frutos de lectura de 'Trabajos y Días'» *Emerita*, 23, 1955, p. 219, propugna también sustituirlo por ἐπιστάμενος.

(20):

La épica homérica presenta el adjetivo compuesto ἰφθίμη, singular por varias razones: 1.º, es evidente que su oscuro sufijo (cf. Chantaine, *Gr. Hom.* I, p. 143) denuncia una formación arcaica; 2.º, en una formación arcaica se esperaría una terminación en -os, indistinta para masculino y femenino, habitual en la épica; 3.º, este vocalismo en -os, postulado para el singular femenino, aparece de hecho en el plural femenino, ejemplo, *Il.* I 3 ἰφθίμους ψυχάς.

En suma, se exige para el singular femenino, por ejemplo, *Il.* V 415 y XIX 116 (sólo datable en el nominativo y acusativo), las formas ἰφθίμος, ἰφθίμον, con una métrica correcta, pues siempre va seguido de ἄλοχος, donde se recupera una vez más la *h* inicial etimológica, haciendo posición. Sólo en fecha tardía entró la diferenciación formal para masculino y femenino en estos adjetivos compuestos. Se explica, pues, que en fecha tardía entrara artificialmente la formación ἰφθίμη, al no comprender la presencia de la *h* en ἄλοχος, que alargaba por posición.

JOSÉ VARA